

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 34 (1961)

Heft: 9

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

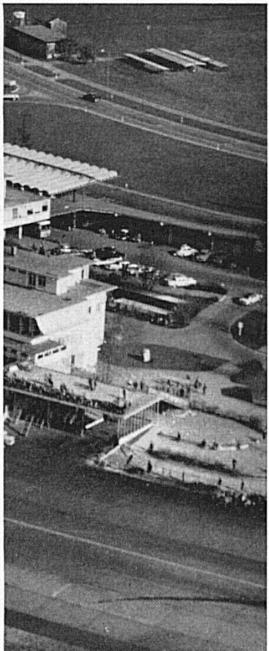
Download PDF: 02.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Besuchen

Sie

Kloten



Von der *Zuschauer-Terrasse*, die sich längs der ganzen Front des Flughafen-Gebäudes hinzieht, schweift Ihr Blick über die Weite des Flugfeldes, umfaßt alle an- und abfliegenden Maschinen und versetzt Sie selber mitten hinein in den weltweiten Luftverkehr.



Und erst ein *Rundflug!* Ob er Sie über Zürich, die Voralpen oder gar mitten in die herrliche Alpenwelt hinein führe – jeder Flug wird Sie beglücken und Ihnen eine neue Welt erschließen voller Überraschungen. Erst ein Flug zeigt Ihnen die ganze Schönheit unserer Erde.



Höhepunkt einer Flughafen-Fahrt ist der Besuch im *Flughafen-Restaurant*, sei es im Zuschauer-Buffet oder im Restaurant, an der Bar oder auf der Terrasse. Ob es eine einfache Platte ist oder ein soigniertes Essen – immer wird der Besuch in Kloten zum festlichen Ereignis.



Interkontinent.

Flughafen

Zürich

*Ständige Verbindung
durch SBB
und städtische
Autobusse*

**ALB.CAMENZIND'S
WITWE AG.
STEINEN**
KIRSCHDESTILLATION — SPIRITUOSEN
GEGR. 1879



EDEL UND GEHALTVOLL
EIN LABSAL FÜR JEDEN GAUMEN
FÜR DEN FEINSCHMECKER
DER KLASISCHE KIRSCH VON STEINEN
FÜR SIE IM SPEISEWAGEN BEREIT!



Buchhandlung
Landkarten
Reiseführer

VOIT + BARTH
VORMALS VOIT + NUSSLI

Die Spezialisten für alle Landkarten, Stadtpläne, Reiseführer und Atlanten

Les spécialistes pour toutes les cartes géographiques, plans de ville, guides de voyage et atlas

We are specialised in maps, guides, town-maps, and atlases

Zürich 1 Bahnhofstraße 94

2 Minuten vom Hauptbahnhof
à 2 minutes de la gare centrale
2 minutes from the main station

Campagne

Aidez-nous!

Helft helfen!

Aiutateci!



Comité International de la Croix-Rouge — collecte
Internationales Komitee vom Roten Kreuz — Sammlung
Comitato Internazionale della Croce Rossa — colletta

Postcheckrechnung
Compte de chèques postaux | 777 Genève
Conto chèques postali

Genf
Ginevra

NESCAFÉ



In der Schweiz
wie überall **NESCAFÉ**

LÖSLICHER KAFFEE

Als Kenner rauch ich

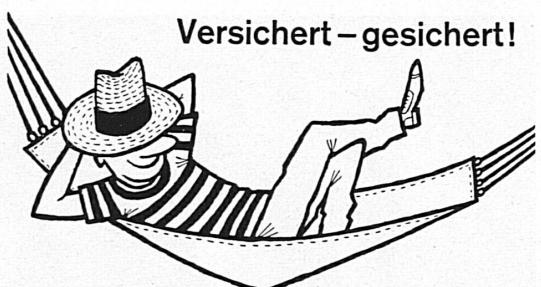


Man schmeckt, man geniesst diesen reifbraunen, naturreinen Tabak vom ersten bis zum letzten Zug.

10 St.
Fr. 1.85

... und für den Sonntag die feine Cigarre Rössli-20
in Sumatra oder Brasil 5 St. Fr. 1.60

Versichert – gesichert!



Feuer
Diebstahl
Glasbruch
Wasserschaden
Maschinenbruch
Betriebsunterbrechung
Fahrzeugkasko
Krankenversicherung

BASLER  FEUER

**Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden
in Basel**

Generalagenturen in Aarau, Basel, Bern, Chur, St. Gallen, Genf
Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, Olten, Sitten, Zürich

Agenturen in allen größeren Ortschaften

CYNAR

DER AUS ARTISCHOCKEN
HERGESTELLTE
BITTER APERITIF

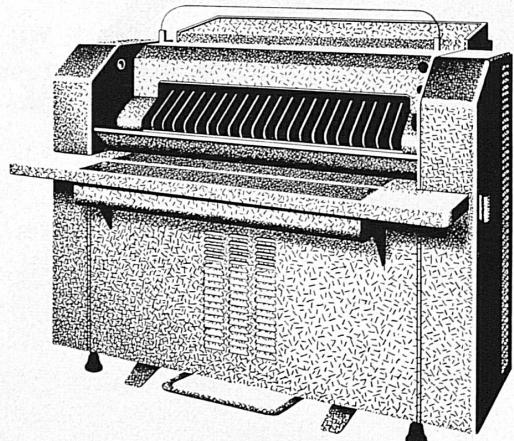


CYNAR ist der Aperitif,
welcher dank seiner Vorteile
innert wenigen Jahren die Gunst
der Freunde eines leichten, zeit-
gemäßem Aperitifs gewonnen hat.
Verlangen Sie CYNAR sec
oder mit Siphon.
Erhältlich in Bars, Restaurants,
Speisewagen.

PEZZIOL S.A.

MENDRISIO

Kombinierte Lichtpaus- und Entwicklungsmaschinen

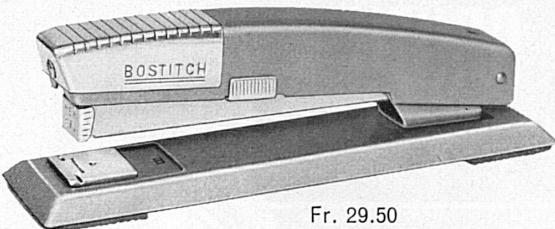


Das passende Modell für jeden Betrieb,
vom Bürogerät bis zur Hochleistungsmaschine



Fabrik technischer Papiere
A. Messerli, Zürich 2
Lavaterstraße 61, Telephon (051) 271233

**So elegant ist die
neue BOSTITCH B 12**



Fr. 29.50
in allen Papeterien

Die neue BOSTITCH B 12 STANDARD-Heftmaschine mit der eleganten Linienführung, dem modernen Farbton und dem vorbildlichen Mechanismus ist unserer Zeit um Jahre voraus. Dabei ist sie so robust und so günstig im Preis! Sie heftet fest und provisorisch, kann aber auch zum Nageln verwendet werden.

Generalvertreter

Alwin Marguarett

Größtes Spezialhaus
für Heftmaschinen und Heftklammern

Zürich 8, Höschgasse 45
Telefon (051) 34 11 34

Pp 111 B/t

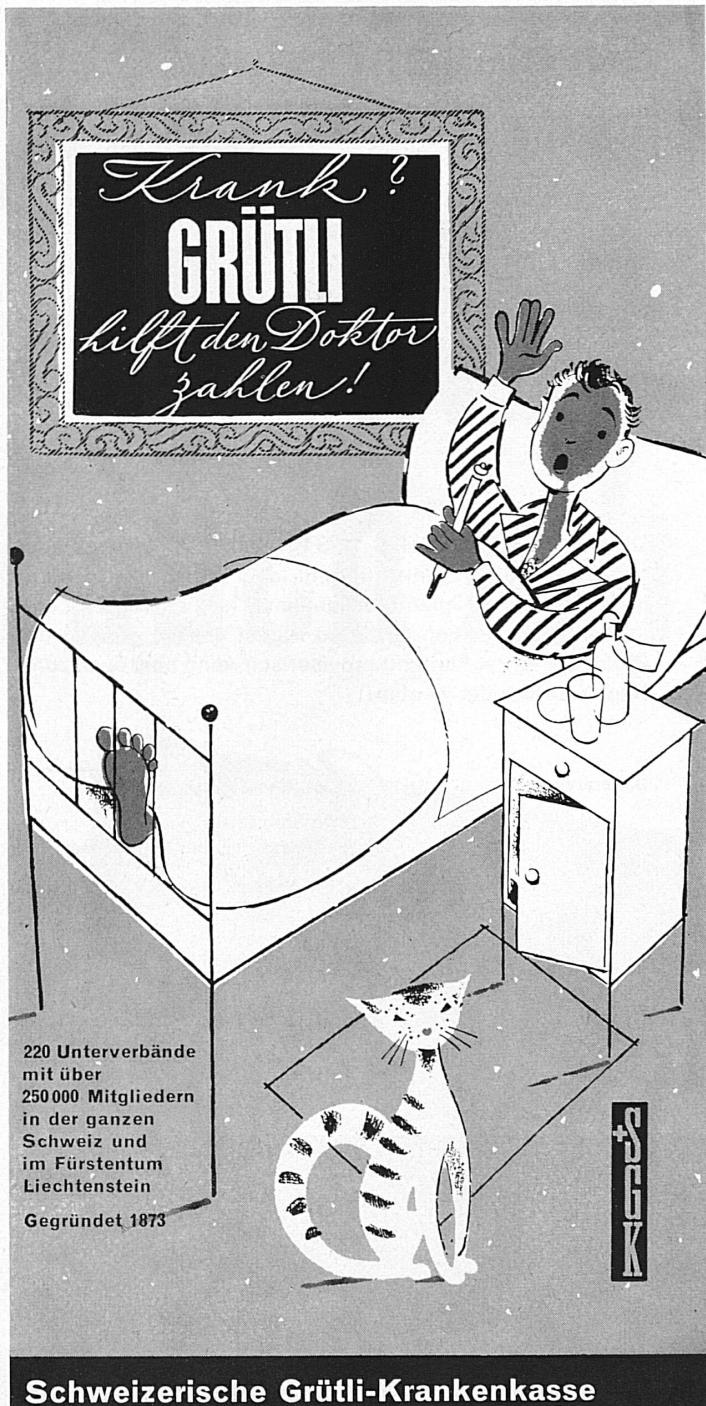
Ich verwende jetzt eben PEPSODENT

— und das sieht man. Meine Zähne sind schimmernd weiß!
Vergangen ist der trübe, unangenehme Belag; mein Mund bleibt immer frisch.

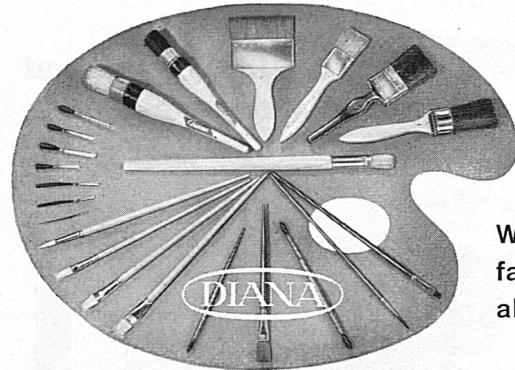
PEPSODENT mit Irium beseitigt gründlich, doch schonend den schädlichen Zahnbefall, eine Hauptursache des Zahnzerfalls.

PEPSODENT mit Irium macht auch Ihre Zähne schimmernd weiß!

PEPSOMAT mit Irium in der Tube oder im praktischen PEPSOMAT



Schweizerische Grütli-Krankenkasse
Zentralverwaltung · Effingerstraße 64 · Bern · Tel. (031) 24203



Wir
fabrizieren
alle Pinsel

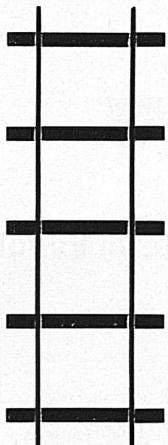
C. Schmid & Cie., Pinselfabrik, Mollis / GL



die feine, leichte Virginia
S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso



C. Vanoli



Spezialfirma für Gleisebau
Um- und Neubauten von Industriegeleiseanlagen
Bauunternehmung

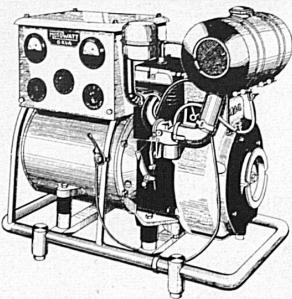
Immensee

MAG-MOTOREN SIND ZU TAUSENDEN auf der ganzen Welt verbreitet

MOTOWATT

PUMPE

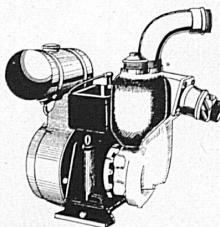
MOTOREN



Benzin-Elektro-Aggregat zum Betrieb von Baumaschinen, Elektromotoren usw. Zur Beleuchtung von Bauanlagen, abgelegenen Siedlungen usw.

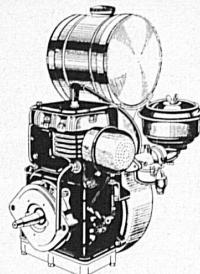
Leistung 1 kW, konstante Spannung 220/380 V durch Kompondierung ohne Erregermaschine.

Ausgerüstet mit 4-Takt-MAG-Motor Typ 1040-SRL für Benzin- und Petrolbetrieb. Dauerleistung des Motors 8-9 PS.



Bau- und Bewässerungspumpe, ausgerüstet mit 4-Takt-MAG-Motor Typ 1040-SRL für Benzin- und Petrolbetrieb. Dauerleistung des Motors 8-9 PS.

Die Pumpe schöpft bei 15 m manometrischer Förderhöhe 700 Liter pro Minute. Sie ist selbstansaugend und leicht transportabel.



— für Benzin- und Petrolbetrieb

— zum Antrieb von Betonmischnern, Pumpen, Winden, landwirtschaftlichen Maschinen usw.

Unser Fabrikationsprogramm umfasst 2-Takt- und 4-Takt-Motoren mit 1 oder 2 Zylindern von 2 bis 12 PS Dauerleistung.



MOTOSACOCHE SA
GENEVE/SCHWEIZ TEL 022/42 0160



A. Käppelis Söhne AG Wohlen/AG



Telephon (057) 6 27 22

Straßen- und Tiefbau-
Unternehmung

Eigene Hartschotterwerke

Zweigniederlassungen:

Chur Tel. 081 - 2 20 35

Schwyz Tel. 043 - 3 11 71

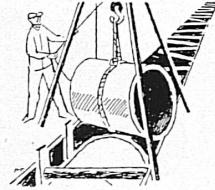
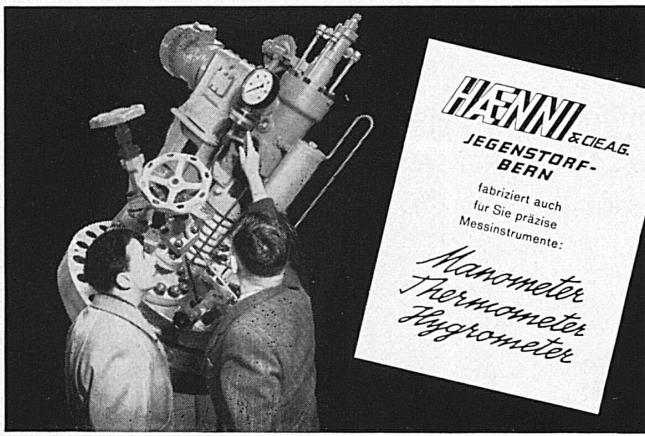
Walenstadt Tel. 085 - 8 42 86

Altdorf Tel. 044 - 2 12 73

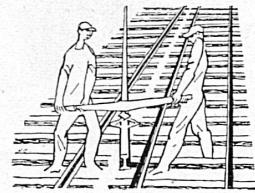
Luzern Tel. 041 - 2 46 08

Zürich Tel. 051 - 25 83 04

Zug Tel. 042 - 4 33 73



Mario Vanoli Zug Geleisebau—Tiefbau



Bützenweg 5
Telefon (042) 4 24 77

EIN UNIVERSALMATERIAL
verstärkter Polyester

MARCOLITE-Platten sind beständig gegen Wettereinflüsse, Rauchniederschläge aus Industrikaminen, Bakterien, Reinigungsmittel, Ultra-Violett-Strahlen

MARCOLITE-Platten weisen infolge einer sehr strengen Fabrikationskontrolle immer gleiche Farbtönungen auf

MARCOLITE-Platten werden unter Lizenz der «Celanese Corporation of America» hergestellt

Die 16 Farbtönungen

ein Qualitätsprodukt zu niedrigsten Preisen

MARCOLITE

GEWELLTE ODER PLANE PLATTEN

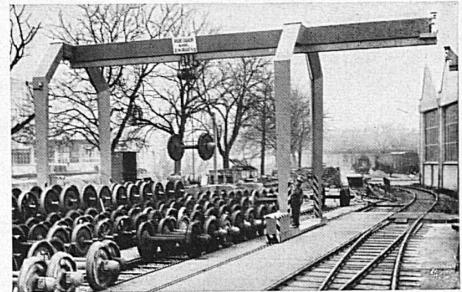
Importeur für die Schweiz:

TURUVANNI S.A.

10-12, Bd de Grancy LAUSANNE (021) 26 32 73

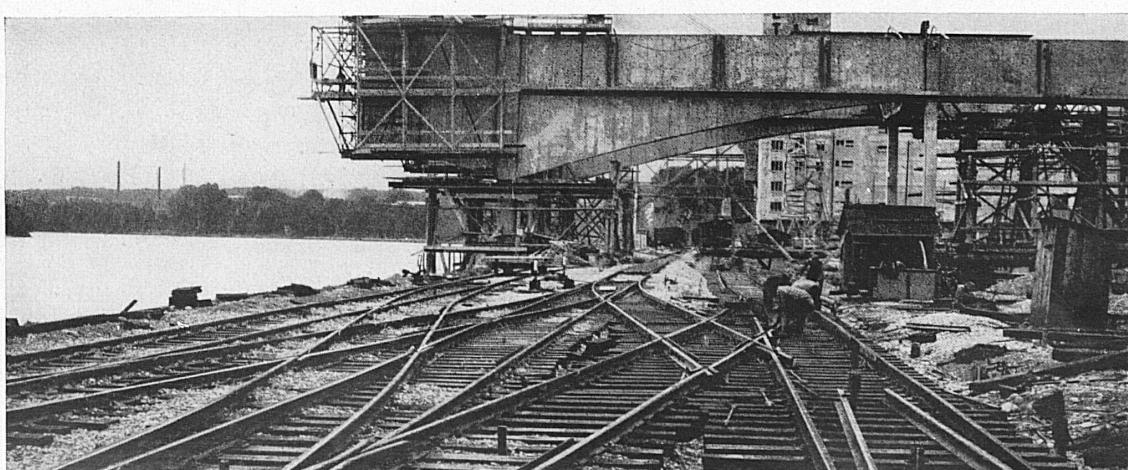
Maschinenfabrik Rüegger & Co. AG Basel

Zwingerstraße 1
Telefon (061) 34 46 40



Mars -Produkte
robust
betriebssicher
rationell

Verlangen auch Sie
unsere unverbindliche Beratung,
denn 60jährige Erfahrung
bürgt für optimale
Transportanlagen.



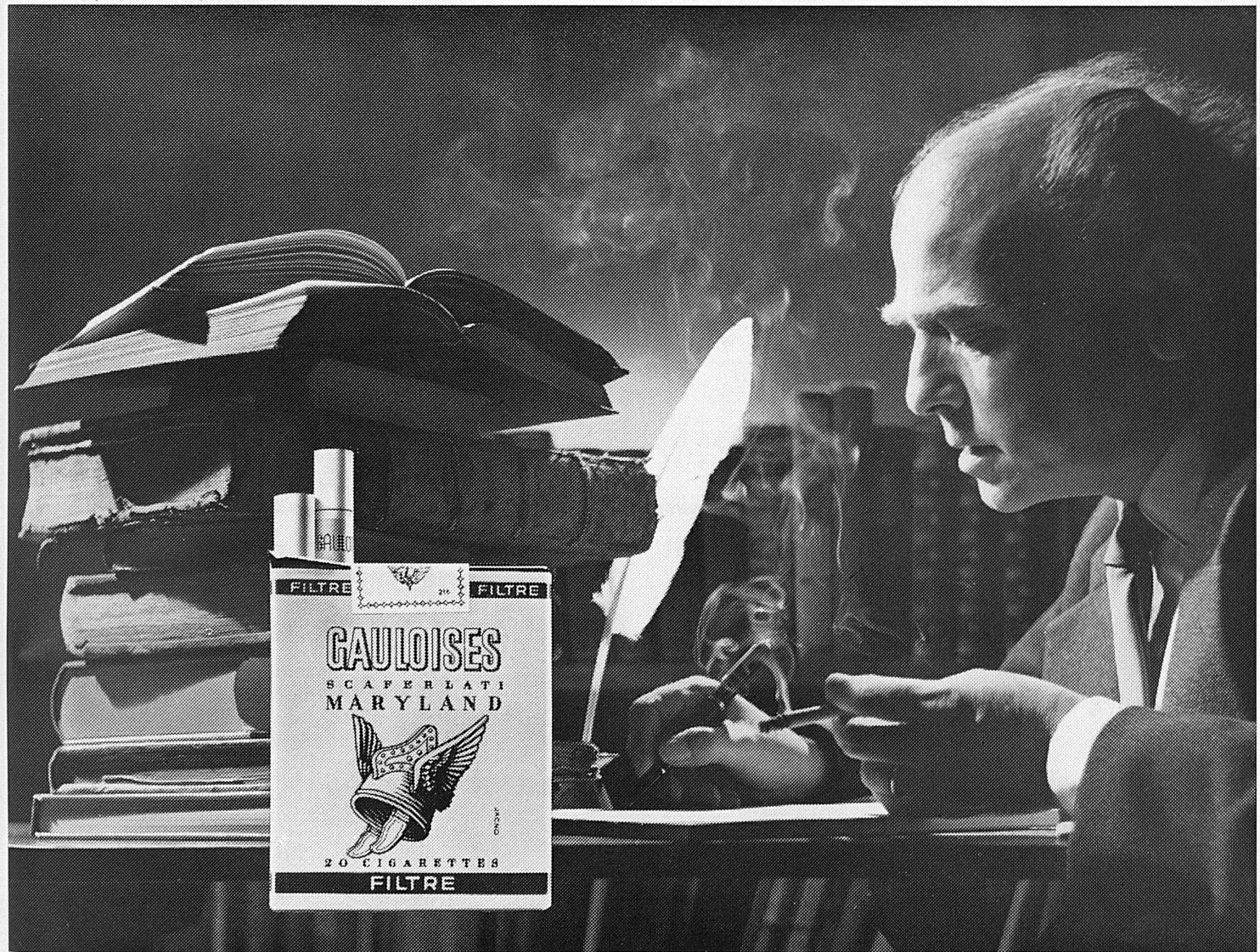
Jakob Weber Geleisebau— Unternehmung

Muttenz: Im Gstrüpf 29
Telefon 53 17 25
Filiale Basel Telefon 33 82 47

**Muttenz
und Basel**

Wer Gefühl hat

1



wer auf dieser Welt viel sieht und spürt ... viel vom Leben
erwartet und ihm viel zu bieten gewillt ist ... wer
die Welt nicht einfach nimmt wie sie ist, sondern sie ein
wenig schöner, ein wenig besser haben möchte
... wer so ist ... der geniesst auch anders ... und
raucht sicher Gauloises! Denn die Gauloises sind
voller natürlicher Eigenart - mit einem unaussprechlichen
Mehr an Aroma, an Kraft, an Reichtum ... an Gefühl!



Die gelbe Filter, die trotz dem Filter so ausserordentlich natürlich-aromatisch ist ...

die «blaue» — Inbegriff männlicher Rasse, herber Natürlichkeit, würziger Eigenart ...

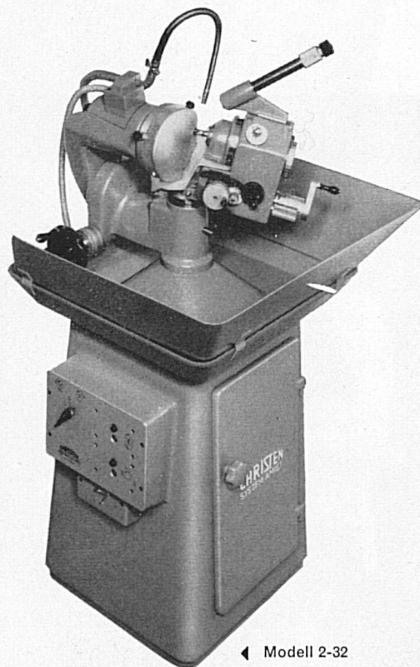
die «Disque bleu», sicher die rassigste unter den Filtercigaretten — wenn man Rasse mit Bedacht geniessen will ...

die «gelbe», die Maryland — unverfälscht, naturrein, klar ... wie alle Gauloises!

.... hat auch Gauloises!

Spiralbohrerschleifmaschine

CHRISTEN



Type 2-32

Zum rationellen Schleifen
aller Arten von Bohrern

wie zum Beispiel:
2- und Mehrfasenbohrer
Zapfen- und Stufenbohrer
Langlochbohrer
Kanonenbohrer
Blechbohrer
Zentrierbohrer, usw.
Schleifbereich 2 - 32 mm Ø

Weitere Modelle
mit Schleifbereich

0,1 - 2 mm Ø
0,3 - 6 mm Ø

◀ Modell 2-32

CHRISTEN & CO. AG, BERN

Zeughausgasse 17
Telephon (031) 256 11

Feuchter Raum?
Keine Schäden mehr durch:
OASIS-
Elektro-
Entfeuchter

kein Rost!
kein Schimmel!

H. Krüger Ing.
St.Gallen Berneckstr. 44
Tel: (071) 225750



**Der schnurlose
Hotelvermittler**

die moderne automatische
Telefonanlage
für Hotels und Spitäler

CHR. GFELLER AG BERN-BÜMPLIZ

GISLING S-A
FONDERIE de MOUDON
Eisengiesserei Moudon
MOUDON-GARE

ARTICLES DE CANALISATION
Schachtdeckungen
Straßenröste

Magasin de vente et dépôt à
LAUSANNE
Bâtiment de la Gare aux marchandises
SEBEILLON
tél. (021) 24 43 84



Schindler-Aufzug- und
Uto-Kran-Fabrik AG
Tel. (051) 52 5310 Zürich

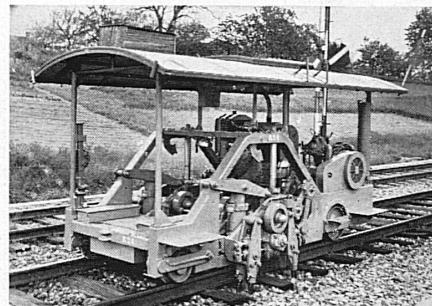
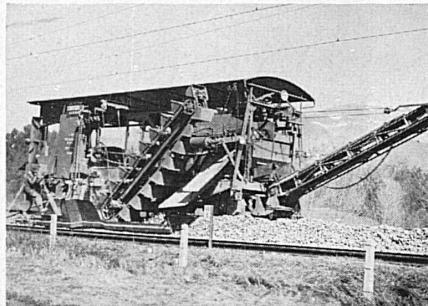
Wir bauen
Krane für jede
Hublast und
Steuerungsart

leistungsfähig
betriebssicher
wirtschaftlich

rasch, gut und sicher auch mit . . .

Wetter-Clichés Zürich 6 Tel. 051/261737

**Entreprise
pour la réfection et l'entretien mécaniques
des voies de chemins de fer
Ateliers mécaniques**

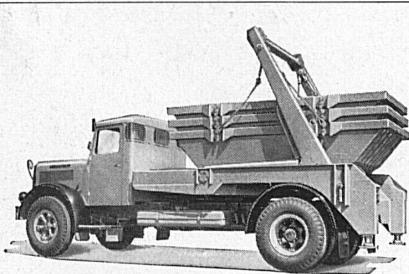


**LES FILS D'AUG. SCHEUCHZER S.A.
LAUSANNE**

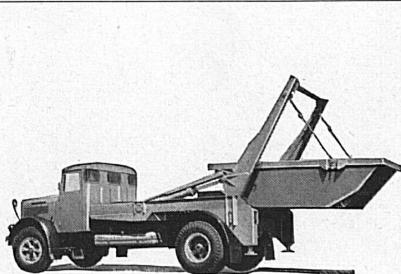
WIRZ

WE-LA-KI

Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



Wechselmulden



Laden



Kippen

Ein Lastwagen arbeitet ▶ mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

E.WIRZ, UETIKON am Zürichsee



**Kipper- und Maschinenfabrik
Telephon (051) 74 15 31**

100'000

50'000

**Fr. 100'000.–
Fr. 50'000.–
als Haupttreffer**

ausserdem 3 x 20'000, 3 x 10'000, 3 x 5'000,
5 x 2'000 Fr. etc.
41'046 Treffer im Gesamtwerte von 525'000 Fr.

5 Lose Endzahlen 0–4 enthalten mindestens 1 Treffer
5 Lose Endzahlen 5–9 enthalten mindestens 1 Treffer
10 Lose Endzahlen 0–9 enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.– (die 5-Los-Serie Fr. 25.–, die 10-Los-Serie Fr. 50.–) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 45 44 36.
SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnhöfen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

**Frs 100'000.–
Frs 50'000.–
comme Gros Lots**

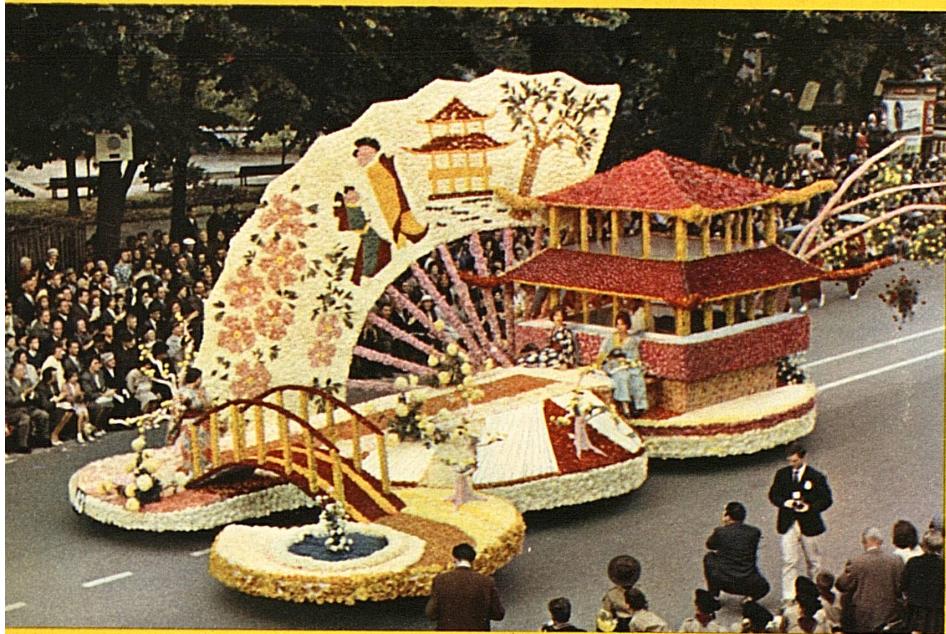
en plus 3 x 20'000, 3 x 10'000, 3 x 5'000,
5 x 2'000 Frs, etc.
41'046 lots d'une valeur globale de 525'000 Frs.

5 billets chiffres finals 0–4 contiennent au moins 1 lot
5 billets chiffres finals 5–9 contiennent au moins 1 lot
10 billets chiffres finals 0–9 contiennent au moins 2 lots

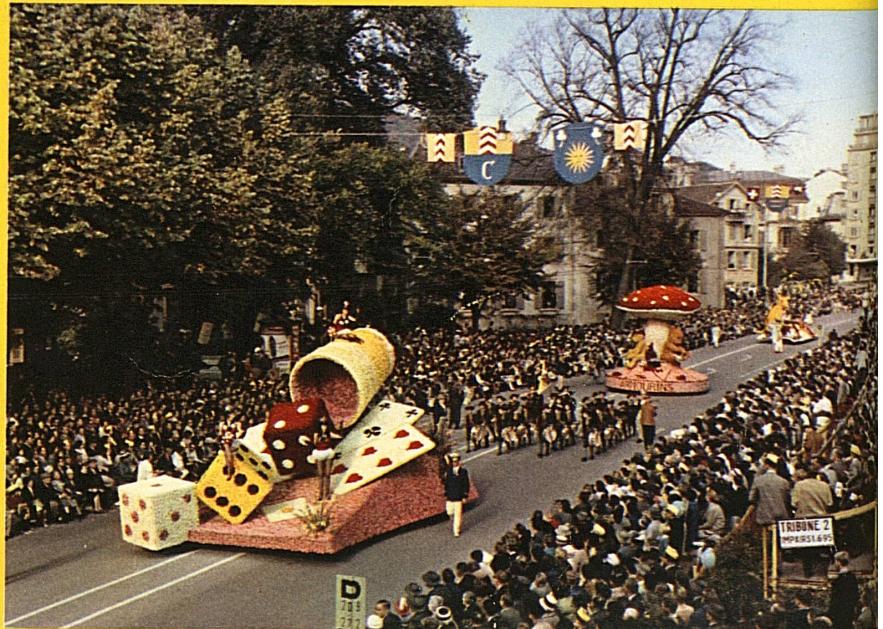
1 billet Frs 5.– (la série de 5 billets Frs 25.–, la série de 10 billets Frs 50.–) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.

Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 45 44 36.
Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

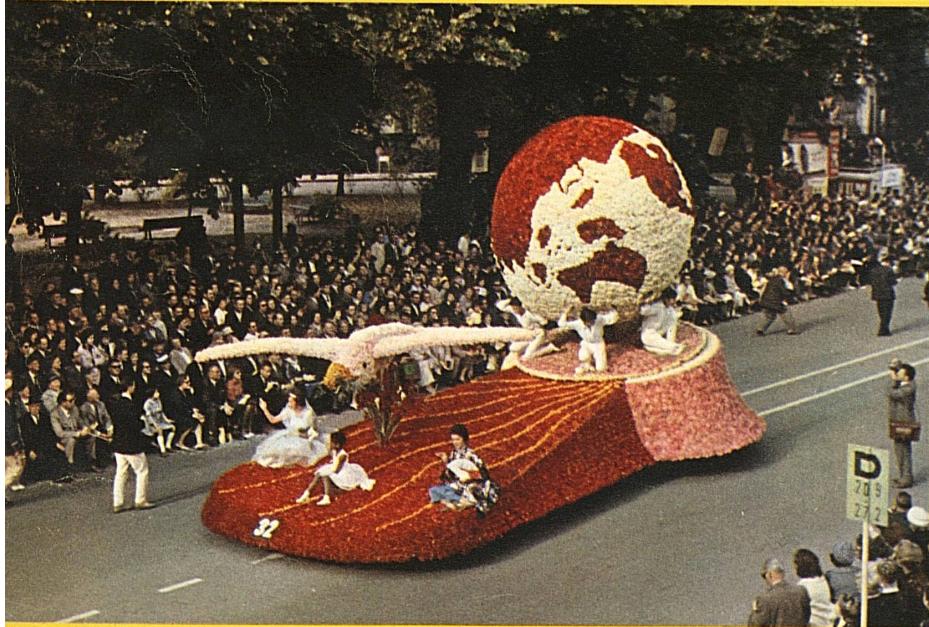
2. NOV. SEVA 2 NOV.



Dimanche
1^{er}
octobre



Photos Castellani, Neuchâtel



Grand cortège
et corso fleuri
sur le thème:
«La ronde magique»

Fête des Vendanges

NEUCHÂTEL